ЛИФЛЯНДСКІЯ
ГУБЕРНСКІЯ ВѢДОМОСТИ.

Годъ XXI.

Лифляндскія Губернскія Вѣдомости выходятъ 3 раза въ недѣлю: по Понедѣльникамъ, Середамъ и Пятницамъ.
Цѣна за годовое изданіе 3 руб.
Съ пересылкою по почтѣ 5 руб.
Съ доставкою на домъ 4 руб.
Подписка принимается въ Редакціи сихъ Вѣдомостей въ замкѣ.

Erscheint wöchentlich 3 Mal: am Montag, Mittwoch und Freitag.
Der Abonnementspreis beträgt 3 Rbl.
Mit Uebersendung per Post 5 Rbl.
Mit Uebersendung ins Haus 4 Rbl.
Bestellungen werden in der Redaction dieses Blattes im Schloß entgegengenommen.



Частныя объявленія для напечатанія принимаются въ Лифляндской Губернской Типографіи ежедневно, за исключеніемъ воскресныхъ и праздничныхъ дней, отъ 7 до 12 часовъ утра и отъ 2 до 7 час. по полудни.
Плата за частныя объявленія:
за строку въ одинъ столбецъ 6 коп.
за строку въ два столбца 12 коп.

Privat-Annoncen werden in der Gouvernements-Typographie täglich, mit Ausnahme der Sonn- und hohen Festtage, Vormittags von 7 bis 12 und Nachmittags von 2 bis 7 Uhr entgegengenommen.
Der Preis für Privat-Inserate beträgt:
für die einfache Zeile 6 Kop.
für die doppelte Zeile 12 Kop.

Livländische Gouvernements-Zeitung.

XXI. Jahrgang.

№ 115. Пятница 5. Октября. — Freitag, 5. October **1873.**

Оффиціальная Часть.
Officieller Theil.

Мѣстный Отдѣлъ. Locale Abtheilung.

Объявленія Лифляндскаго Губернскаго Начальства.
Bekanntmachungen der Livländischen Gouvernements-Obrigkeit.

IV. Отдѣленіе Лифляндскаго Губернскаго Управленія симъ доводитъ до всеобщаго свѣдѣнія, что въ присылаемыхъ требованіяхъ о розыскѣ лицъ или принадлежащихъ имъ имуществъ и капиталовъ для устраненія переписки о тождествѣ найденнаго или розыскиваемаго лица, замедляющей ходъ дѣла въ розыскѣ лицъ, должны быть указаны какъ званіе, такъ имя и отчество розыскиваемыхъ лицъ или владѣльцевъ имущества и капиталовъ. № 3131.

Von der IV. Abtheilung der Livländischen Gouvernements-Verwaltung wird desmittelst bekannt gemacht, daß in den Personen- und Vermögens-Ermittelungsgesuchen zur Vermeidung eines weitläufigen Schriftwechsels wegen etwaiger Feststellung der Identität der zu ermittelnden oder bereits ermittelten Individuen, der Stand, Vor- und Familienname der in den Gesuchen genannten Personen genau angegeben werden müsse. Nr. 3131.

Вслѣдствіе рапорта Рижской Управы Благочинія объ утерѣ указа объ отставкѣ, выданнаго отставному матросу 7. флотскаго экипажа Карлу Петру Лаурсону Лифляндскимъ Губернскимъ Воинскимъ Начальникомъ 2. Марта 1870 года за № 4792 IV. Отдѣленіе Лифляндскаго Губернскаго Управленія симъ поручаетъ всѣмъ полицейскимъ мѣстамъ Лифляндской губерніи считать означенный указъ недѣйствительнымъ и въ случаѣ отысканія или предъявленія кѣмъ либо отобрать и выслать оный въ Рижскую Управу Благочинія. № 3132.

Da zufolge Berichts der Rigaschen Polizei-Verwaltung der dem verabschiedeten Matrosen der 7. Flott-Equipage Carl Peter **Laurson** vom Livl. Gouvernements-Militair-Chef am 2. März 1870 sub Nr. 4792 ertheilte Abschiedsukas verloren gegangen, so wird von der IV. Abtheilung der Livländischen Gouvernements-Verwaltung sämmtlichen Polizeibehörden Livlands hierdurch aufgetragen, darüber zu wachen, daß mit dem obberegten, nunmehr mortificirten Document kein Mißbrauch geschehe dasselbe vielmehr im Ermittelungsfalle dem Inhaber abgenommen und an die Rigasche Polizei-Verwaltung ausgesandt werde. Nr. 3132.

Вслѣдствіе рапорта Рижской Управы Благочинія объ утерѣ билета, выданнаго безсрочно отпускному рядовому Пружанской Уѣздной Команды Егору Емельянову Емельянову Гродненскимъ Губернскимъ Воинскимъ Начальникомъ 12. Августа 1869 г. за № 7324 IV. Отдѣленіе Лифляндскаго Губернскаго Управленія симъ поручаетъ всѣмъ полицейскимъ мѣстамъ Лифляндской Губерніи считать означенный билетъ недѣйствительнымъ и въ случаѣ отысканія или предъявленія кѣмъ либо отобрать и выслать оный въ Рижскую Управу Благочинія. № 3133.

Da zufolge Berichts der Rigaschen Polizei-Verwaltung das dem auf unbestimmte Zeit beurlaubten Gemeinen des Pruschanskischen Kreis-Commandos Jegor Jemeljanow **Jemeljanow** vom Grodnoschen Gouvernements-Militair-Chef am 12. August 1869 sub Nr. 7324 ertheilte Urlaubsbillet verloren gegangen, so wird von der IV. Abtheilung der Livländischen Gouvernements-Verwaltung sämmtlichen Polizeibehörden Livlands hierdurch aufgetragen, darüber zu wachen, daß mit dem obberegten, nunmehr mortificirten Document kein Mißbrauch geschehe, dasselbe vielmehr im Ermittelungsfalle dem Inhaber abgenommen und an die Rigasche Polizei-Verwaltung ausgesandt werde. Nr. 3133.

Врачебное Отдѣленіе сообщаетъ, что дальнѣйшій ходъ холеры выражается въ слѣдующихъ цифрахъ.

	Состояло.			Поступило.			Выздоровѣло.			Умерло.			Состоитъ.		
	м.	ж.	всего.	м.	ж.	всего.	м.	ж.	всего.	м.	ж.	всего.	м.	ж.	всего.
Г. Рига, съ 25. Сентября по 3. Октября с. г.															
въ больницахъ	4	1	5	3	5	8	2	1	3	2	2	4	3	3	6
въ частной практикѣ	7	14	21	1	1	2	4	5	9	2	1	3	2	9	11
Итого въ Ригѣ.	11	15	26	4	6	10	6	6	12	4	3	7	5	12	17
Рижскій уѣздъ, съ 23. Сент. по 3. Окт.															
въ Больдераа	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—
въ Нейермюленъ	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
Итого въ Рижск. Уѣздѣ.	—	—	2	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1

Die Medicinal-Abtheilung der Livländischen Gouvernements-Verwaltung veröffentlicht in Folgendem den weiteren **Verlauf der Cholera.**

	Bestand.			Hinzugekommen.			Genesen.			Gestorben.			Verblieben.		
	Männl.	Weibl.	Ueberhaupt.	Männl.	Weibl.	Ueberhaupt.	Männl.	Weibl.	Ueberhaupt.	Männl.	Weibl.	Ueberhaupt.	Männl.	Weibl.	Ueberhaupt.
Riga, vom 25. September bis zum 3. October:															
In den Krankenhäusern	4	1	5	3	5	8	2	1	3	2	2	4	3	3	6
In der Privatpraxis	7	14	21	1	1	2	4	5	9	2	1	3	2	9	11
zusammen	11	15	26	4	6	10	6	6	12	4	3	7	5	12	17
Rigascher Kreis, vom 23. September bis zum 3. October:															
In Bolderaa	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—
In Neuermühlen	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
zusammen	—	—	2	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1

Nr. 1232.

Объявленія разныхъ мѣстъ и должностныхъ лицъ.
Bekanntmachungen verschiedener Behörden und amtlicher Personen.

Das Rigasche Stadt-Cassa-Collegium bringt hierdurch zur Kenntniß des Publicums, daß von demselben mit der Controle und Revision der für dieses Jahr 1873 gemachten Aufgaben **zur Besteuerung der Hunde**, der Herr Johann **Wagner** beauftragt und zu solchem Behufe legitimirt worden ist. — Das Rigasche Stadt-Cassa-Collegium ersucht bei solcher Anzeige die resp. Eigenthümer von Hunden sowie die resp. Hausbesitzer, dem genannten Controleur und Revidenten die im Auftrage dieser Verwaltung und von derselben in Gemäßheit obrigkeitlicher Reglements und Vorschriften geforderten Auskünfte freundlichst, zugleich aber

genau und der Wahrheit gemäß zu ertheilen und diese von ihnen selbst gemachten und in die Listen an Ort und Stelle sofort einzutragenden Angaben durch die Namensunterschrift oder ihr Handzeichen anzuerkennen, damit die Verwaltung in den Stand gesetzt wird, auf den Grund richtiger Daten bei der Nachrevision zu Werke zu gehen, und Weiterungen und Irrungen zu vermeiden, welche sonst nur zur Belästigung der betheiligten Personen, Verwaltungen und Autoritäten Veranlassung geben müssen.

Die Revision und Controle der zur Besteuerung angemeldeten Hunde beginnt sofort, da der äußerste Termin zur directen Einzahlung der Steuer mit dem 1. September c. bereits verstrichen ist. Nr. 1065. 1

Riga-Rathhaus, den 22. September 1873.

Рижская Коммисія Городской Кассы доводитъ симъ до свѣдѣнія публики, что для повѣрки свѣдѣній заявленныхъ о собакахъ, подлежащихъ взиманію сбора, ею назначенъ г. Іоганъ Вагнеръ, который и снабженъ на этотъ конецъ надлежащимъ свидѣтельствомъ.

При томъ Коммисія Городской Кассы проситъ владѣтелей собакъ и подлежащихъ домовыхъ хозяевъ, сообщить именованному контролеру требуемыя имъ по порученію сей Коммисіи и на основанія данныхъ высшимъ начальствомъ правилъ и предписаній свѣдѣнія безъ прекословія вѣрныя и по справедливости, и таковыя ими самими сообщенныя и тотчасъ же на мѣстѣ записываемыя въ подлежащіе реэстры свѣдѣнія подтвердить своею подписью и рукоприкладствомъ, дабы Коммисія Городской Кассы имѣла возможность, приступить къ дополнительной повѣркѣ на основаніи вѣрныхъ данныхъ, и избѣгать всѣхъ недоразумѣній и хлопотъ, которыя подадутъ только поводъ къ утружденію заинтересованныхъ въ этомъ дѣлѣ лицъ, управленій и начальствъ.

Повѣрка заявленныхъ для взиманія сбора собакъ, начата будетъ тотчасъ же потому, что крайній срокъ для взноса этаго сбора уже минулъ. № 1065. 1

г. Рига-Ратгаузъ, Сентября 22. дня 1873 г.

Bei der Rigaschen Polizei-Verwaltung ist **ein Fischerboot,** welches verdächtigen Leuten **abgenommen** worden ist, eingeliefert.

Der etwaige Eigenthümer dieses Bootes wird daher von der Rigaschen Polizei-Verwaltung hierdurch aufgefordert, binnen sechs Wochen a dato, mit den Beweisen über sein Eigenthumsrecht versehen, sich hierselbst zu melden. Nr. 7868. 1

Riga, Polizei-Verwaltung den 21. Septbr. 1873.

Im Verfolg der in der Nr. 23 der Livl. Gouvernements-Zeitung unter dem 23. Februar a. c. erlassenen, die Einrichtung der Fahrgelegenheiten (Privatstationen) betreffenden Publication, wird hierdurch von dem rittersch. Postbevollmächtigten bekannt gemacht, daß außer den dort bereits bezeichneten 25 Fahrgelegenheiten noch 6, weiter unten genannte, Fahrgelegenheiten errichtet resp. conservirt und der Benutzung des reisenden Publicums zu fest vereinbarten Fahrpreisen, welche sich in den betreffenden Expeditionszimmern angeschlagen befinden, überwiesen sind:

J. Zur Verbindung der Stadt Fellin mit Estland:

26. Oberpahlen — mit 6 Pferden.
27. Paja (Immaser) — mit 6 Pferden.
28. Pahhajännes (Cabbal) — mit 6 Pferden.

K. Zur Verbindung der Stadt Fellin mit der Walk-Dorpatschen Poststraße:

29. Mustla (Tarwast) — mit 6 Pferden.
30. Langebrücke — mit 6 Pferden.

L. Zur Verbindung der Stadt Lemsal mit Salisburg und der Wolmar-Pernauschen Poststraße:

31. Lappier — mit 6 Pferden. 1

Auf dem Gute Hochrosen hat sich **ein altes braunes Pferd** mit einem Kummetgeschirr **eingefunden,** das bisher von Niemand reclamirt worden. Es fordert demnach das Wolmarsche Ordnungsgericht den resp. Eigenthümer auf, sich mit den Beweisen seines Eigenthumsrechts baldigst bei der Hochrosenschen Gemeindepolizei zu melden und gegen Entrichtung der Fütterungs- und anderer Kosten in Empfang zu nehmen. Nr. 9310. 2

Wolmar, den 28. September 1873.

Aus der **Kawastschen** Gebietslade sind nachstehende 5% Reichsbankbillete **entwendet worden:**

1 5% Reichsbankbillet vom Jahre 1860 Nr. 31076 B groß 500 Rbl.

1 5% Reichsbankbillet vom Jahre 1860 Nr. 248549 A groß 100 Rbl.

1 5% Reichsbankbillet vom Jahre 1860 Nr. 73067 A groß 100 Rbl.

1 5% Reichsbankbillet vom Jahre 1860 Nr. 73064 A groß 100 Rbl.

1 5% Reichsbankbillet vom Jahre 1860 Nr. 85957 A groß 100 Rbl.

1 5% Reichbanksbillet vom Jahre 1860 Nr. 134960 A groß 100 Rbl.

Sämmtliche Polizeiautoritäten werden hiemit ersucht, resp. requirirt, die sorgfältigsten **Nachforschungen** nach den etwaigen Thätern und den vorstehend aufgeführten Werthpapieren zu veranstalten und im Ermittelungsfalle die Schuldigen, resp. die Verdächtigen, zusammt den bei ihnen vorgefundenen Werthpapieren diesem Ordnungsgerichte unter sicherer Wache einzusenden. Nr. 10729. 2

Dorpat-Ordnungsgericht, den 27. Septbr. 1873.

No saweenota Naukschen, Teddin un Erring-Pagasta waldischanas, tohp wissi pee scheem pagasteem peederigi un ahrpuss to paschu dsiwodami lohzekli ar scho usaizinati, tahs wezzuma sihmes preksch sew un sawas familijas, sagattawoschanu ta pagasta rukku lihds 20. Oktober s. g. pee scho pagasta waldischanas Naukschen Muischa peenest. Turklaht tohp teem pascheem ar scho atgohdinahts pawehru nemschanu, ka tee, kas scho usaizinaschanu neklausihs, krittihs strahpe. Arri tohp wissas pilsehtu un semju polizejas ar scho pasemmigi luhgtas, teem scho pagastu lohzekleem scho usaizinaschanu labpraht sinnamu darriht, ka arri winnas pee ispildischanas tohs paschus jo zeeschi peeturreht gribbeht. Nr. 167.

Naukschen walsts waldischana, tai 29. September 1873. 3

No Pabbaschu pagasta waldischanas teek zaur scho sinnahms darrihts, ka scheit Duhrei mahja weena kehwe ar kohka wahgeem atraddusees. Kam ta peederriga, tas lai drihsumà peeteizahs ar sawahm peerahdischanahm wiss wehlaki lihds 27. Dezember 1873. Nr. 152. 2

Pabbaschôs, tai 27. September 1873.

Проклямы. Proclama.

Auf Befehl Seiner Kaiserlichen Majestät des Selbstherrschers aller Reussen ꝛc. hat das Livländische Hofgericht auf Ansuchen des Herrn Collegienraths Alexis von Bartholomäi, kraft dieses öffentlichen Proclams Alle und Jede, welche

1) wider die von dem weiland Titulair-Rath und Ritter Paul Johann Bernhard **von Bartholomäi** in dessen, bei dem Livländischen Hofgerichte am 29. October 1871 öffentlich verlesenen und während der gesetzlichen Frist unwidersprochen gebliebenen Testaments vom 27. März 1862 und des Zusatzes zu demselben vom 6. September 1867 errichtete Stiftung des von ihm gekauften, im Arensburgschen Kreise und Kerjelschen Kirchspiele belegenen Gutes **Orriküll** sammt Appertinentien und Inventarium zu einem Majorats-Fideicommiß der Familie von Bartholomäi, mit welchem Majorate ein Capital von 60000 Rbl. S. in Pfandbriefen der Livländischen adeligen Güter-Credit-Societät verbunden ist, dessen Renten zum Theil zunächst einigen anderen Personen für deren Lebenszeit, im Uebrigen aber dem jedesmaligen Majoratsbesitzer zufallen sollen — Einwendungen oder

2) an das mit der Familien-Fideicommiß-Eigenschaft zu belegende obgedachte Gut Orriküll sammt Appertinentien und Inventarium sowie an das obgedachte Fideicommiß-Capital von 60000 Rbl. S. Ansprüche irgend welcher Art formiren zu können vermeinen, oberrichterlich auffordern wollen, sich a dato dieses Proclams, innerhalb der peremtorischen Meldungsfrist von einem Jahr sechs Wochen und drei Tagen, d. i. spätestens bis zum 12. October 1874 mit solchen ihren vermeinten Einwendungen und Ansprüchen allhier bei dem Livländischen Hofgerichte gehörig anzugeben, dieselben zu documentiren und ausführig zu machen, bei der ausdrücklichen Commination, daß nach Ablauf dieser vorgeschriebenen Meldungsfrist Ausbleibende nicht weiter gehört, sondern mit allen ferneren solchen etwaigen Einwendungen und Ansprüchen gänzlich und für immer präcludirt und demgemäß nicht nur das oberwähnte von dem weiland Titulair-Rath und Ritter Paul Johann Bernhard von Bartholomäi errichtete Testament vom 27. März 1862 und der Zusatz zu demselben vom 6. September 1867 hinsichtlich der über das Gut Orriküll und das erwähnte Capital getroffenen Dispositionen für rechtskräftig erkannt, sondern auch die beregte Errichtung des Gutes Orriküll sammt Appertinentien und Inventarium zu einem Majoratsfideicommiß der Familie von Bartholomäi, mit welchem Majorate ein Capital von 60,000 Rbl. S. in Livländischen Pfandbriefen verbunden ist, von diesem Hofgerichte als zu Recht bestehend bestätigt werden soll. Wonach ein Jeder den Solches angeht, sich zu richten hat. Nr. 5627. 1

Riga-Schloß, den 27. August 1873.

Demnach von Einem Wohledlen Rathe der Kaiserlichen Stadt **Riga** ein Proclam ad concursum creditorum des hiesigen Comptoirwrackers Eduard **Eichbaum** nachgegeben worden, werden von der 1. Section des Landvogteigerichts dieser Stadt Alle und Jede, die an den gedachten Gemeinschuldner irgend welche Anforderungen zu haben vermeinen oder demselben Zahlungen zu leisten haben sollten, hierdurch aufgefordert und resp. unter Androhung der für den Unterlassungsfall verordneten Strafbestimmungen angewiesen, mit sothanen ihren An-Ansprüchen resp. Zahlungsverpflichtungen unter Beibringung gehöriger Belege binnen sechs Monaten a dato, wird sein bis zum 19. März 1874, bei diesem Landvogteigerichte entweder in Person oder durch einen gehörig legitimirten Bevollmächtigten sich zu melden und anzugeben, widrigenfalls die resp. Creditoren nach Ablauf dieser Präclusivfrist mit ihren Anforderungen nicht weiter zugelassen, noch berücksichtigt werden sollen, mit den etwaigen Debitoren rubr. Concursmasse aber nach den Gesetzen verfahren werden wird. Nr. 1400. 3

So geschehen Riga-Rathhaus, in der 1. Section des Landvogteigerichts, den 19. September 1873.

Kad tas scheijeenes Bige pussmajas gruntineeks Mahrzis **Kalnin** miris un winna dehls Jahnis Kalnin turpmahk tahs pussmahjas walditaja palizis, tad wissi, kam kahdas prassischanas jeb islehgschana ar ta miroscho Mahrzis Kalnin mantineekeem buhtu teek usaizinati 3 mehn. laikâ no apakschâ rakstitas deenas skaitoht, t. i. lihds 24. Dezemberam s. g. pee scho teesu ar sawahm teesigahm prassischanahm peemeldetees. Wehlak neweens netiks peenemts, bet ar paradu slehpejeem pehz likkuma darrihts.

Jaun-Kempe pagasta teesa, taî 24. September 1873.

Nr. 95. 3

Auf Befehl Seiner Kaiserlichen Majestät des Selbstherrschers aller Reussen ꝛc. bringt das Pernau-Fellinsche Kreisgericht hiedurch zur allgemeinen Wissenschaft: demnach der Bauer Märt Pikkard, Erbbesitzer des im Fellinschen Kirchspiele des Fellinschen Kreises unter dem Gute Alt-Woidoma belegenen Grundstücks **Pikkakerdi Nr. 38,** hieselbst darum nachgesucht hat, eine Publication in gesetzlicher Weise darüber ergehen zu lassen, daß von ihm das ihm eigenthümlich zugehörige, unten näher bezeichnete Grundstück dergestallt mittelst bei diesem Kreisgerichte beigebrachten Contracts verkauft worden ist, daß dieses Grundstück, mit den zu demselben gehörenden Gebäuden und Appertinentien, dem ebenfalls am Schlusse genannten resp. Käufer als freies unabhängiges Eigenthum, für ihn und seine Erben sowie Erb- und Rechtsnehmer angehören solle, als hat das Pernau-Fellinsche Kreisgericht solchem Gesuche willfahrend, kraft dieses Proclams Alle und Jede, mit Ausnahme der Livländischen adligen Güter-Credit-Societät, wie auch des Herrn Besitzers von Alt-Woidoma, deren Rechte und Ansprüche unalterirt verbleiben, welche aus irgend einem Rechtsgrunde Ansprüche, Forderungen und Einwendungen gegen die geschehene Veräußerung und Eigenthumsübertragung nachstehenden Grundstücks, nebst allen Gebäuden und Appertinentien, formiren zu können vermeinen, auffordern wollen, sich innerhalb 6 Monaten a dato dieses Proclams, d. i. spätestens bis zum 10. März 1874, bei diesem Kreisgericht mit solchen ihren vermeintlichen Ansprüchen, Forderungen und Einwendungen gehörig anzugeben, selbige zu documentiren und ausführig zu machen, widrigenfalls richterlich angenommen sein wird, daß alle Diejenigen, welche sich während des Proclams nicht gemeldet, stillschweigend und ohne allen Vorbehalt darin gewilligt haben, daß dieses Grundstück sammt Gebäuden und allen Appertinentien, dessen resp. Käufer erb- und eigenthümlich adjudicirt werden soll, und zwar das Grundstück

Pikkakerdi Nr. 38, groß 23 Thlr. 27 Gr., dem Bauer Märt Pikkard, Sohne modo Verkäufers Märt Pikkard, für den Kaufpreis von 4400 Rbl. S. Nr. 1603. 3

Fellin, den 10. September 1873.

Auf Befehl Seiner Kaiserlichen Majestät des Selbstherrschers aller Reussen ꝛc. bringt das Pernau-Fellinsche Kreisgericht hierdurch zur allgemeinen Wissenschaft: demnach der Bauer Andres Hirsch, Erbbesitzer des im Pillistferschen Kirchspiele des Fellinschen Kreises unter dem Gute Eigstfer belegenen Grundstücks **Pillo Nr. 44,** hieselbst darum nachgesucht hat, eine Publication in gesetzlicher Weise darüber ergehen zu lassen, daß von ihm das ihm eigenthümlich zugehörige, unten näher bezeichnete Grundstück dergestallt mittelst bei diesem Kreisgerichte beigebrachten Contracts verkauft worden ist, daß dieses Grundstück, mit den zu demselben gehörigen Gebäuden und Appertinentien, dem ebenfalls am Schlusse genannten resp. Käufer als freies

unabhängiges Eigenthum, für ihn und seine Erben, sowie Erb- und Rechtsnehmer angehören solle, als hat das Pernau-Fellinsche Kreisgericht solchem Gesuche willfahrend, kraft dieses Proclams Alle und Jede, mit Ausnahme der Livländischen adeligen Güter-Credit-Societät, deren Rechte und Ansprüche unalterirt verbleiben, welche aus irgend einem Rechtsgrunde Ansprüche, Forderungen und Einwendungen gegen die geschehene Veräußerung und Eigenthumsübertragung nachstehenden Grundstücks nebst Gebäuden und Appertinentien formiren zu können vermeinen, auffordern wollen, sich innerhalb 6 Monaten a dato dieses Proclams, d. i. spätestens bis zum 10. März 1874, bei diesem **Kreisgericht**, mit solchen ihren vermeintlichen Ansprüchen, Forderungen und Einwendungen gehörig anzugeben, selbige zu documentiren und ausführig zu machen, widrigenfalls richterlich angenommen sein wird, daß alle Diejenigen, welche sich während des Proclams nicht gemeldet, stillschweigend und ohne allen Vorbehalt darin gewilligt haben, daß dieses Grundstück sammt Gebäuden und Appertinentien, dessen resp. Käufer erb- und eigenthümlich adjudicirt werden soll und zwar das Grundstück

Pillo Nr. 44, groß 12 Thaler 76 Gr., dem durch seinen Vater Jaak Puhk vertretenen unmündigen Gusto Puhk für den Preis von 1405 Rbl. S. Nr. 1609. 3

Fellin, den 10. September 1873.

Von Einem Kaiserlichen Pernauschen Kreisgerichte wird auf das desfallsige Gesuch der Erben des verstorbenen Bauern Märt Ritsson weil. Besitzers des im Helmetschen Kirchspiele des Fellinschen Kreises unter dem Gute Abenkat-Althof belegenen 12 Thlr. 58 Gr. großen Bauerhofes **Kitze Nr. 19** und zwar namentlich auf das Gesuch der Wittwe des Verstorbenen der Mina Ritsson, sowie der bereits mündigen Kinder Johann, Liis und Jaan Geschwister Ritsson und des annoch unmündigen, durch seine Vormünder Peter Sollom und Matt Ritsson vertretenen Rits Ritsson hiemit zur Kenntniß aller Derjenigen gebracht, die Solches angeht: daß, zufolge des zwischen besagten Erben, wofern der testamentarischen Verfügung des verstorbenen Märt Ritsson, geschlossenen Transactes, das erwähnte Grundstück Kitze Nr. 19 in den alleinigen Besitz des Sohnes defuncti und Miterben Jaan Ritsson übergehen solle, und werden demnach alle diejenigen, die wider diese Besitzübertragung Einwendungen zu erheben haben sollten, aufgefordert, ihre desfallsige Einsprache binnen 6 Monaten a dato hujus proclamatis, d. i. bis zum 13. März 1874, bei diesem Kreisgerichte zu verlautbaren, widrigenfalls sie nicht weiter gehört werden sollen und das Grundstück Kitze Nr. 19 dem Jaan Ritsson adjudicirt und erb- und eigenthümlich zugeschrieben werden wird.

Fellin, den 13. September 1873. Nr. 1617. 3

Auf Befehl Seiner Kaiserlichen Majestät fordert Ein Kaiserliches Estländisches Oberlandgericht alle Diejenigen hierdurch auf, welche als Erben Sr. Erlaucht des Herrn dimittirten Kreisrichters und Ritters Carl Grafen **Sievers** oder aus irgend einem Rechtsgrunde

1) die von dem Verstorbenen getroffenen, am 2. August d. J. hieselbst publicirten letztwilligen Verfügungen desselben anzustreiten gesonnen sind, ihre Einwendungen und Protestationen binnen nun und einer präclusivischen Frist von Jahr und Nacht, spätestens also am 8. September 1874 ordnungsmäßig bei diesem Kaiserlichen Oberlandgerichte anzubringen.

2) an den **Nachlaß** des Herrn Erblassers irgend welche Ansprüche und Anforderungen formiren zu können vermeinen, sowie demselben mit einer Schuld verhaftet sind oder ihm gehörige Gelder, Documente oder Effecten besitzen sollten, ihre desfallsigen Anmeldungen binnen nun und einer präclusivischen Frist von Jahr und Tag, spätestens also am 22. October 1874 in gleicher Weise hieselbst einzureichen.

3) wider die vom Herrn Erblasser testamentarisch getroffene Bestimmung, nach welcher die zu seinem Nachlaß gehörigen Güter und zwar: die Güter **Rasik, Campen** und **Paenorm** nebst dem **Tappischen** Walde, die Güter **Alt-** und **Neu-Kasty** nebst der Landstelle **Neu-Merjama**, im Gouvernement Estland belegen, sowie die Güter **Wilsenhoff und Eichenangern mit Pürkelsdorff** im Livländischen Gouvernement belegen, sämmtlich nebst Zubehör und Inventarien in Zukunft Fideicommisse bilden sollen, und wider die bezüglichen Stiftungsurkunden Einwendungen erheben zu können vermeinen, binnen nun und derselben präclusivischen Frist von Jahr und Tag, spätestens also am 22. October 1874 sich ebenmäßig im Oberlandgerichte anzugeben.

Die Erben und Gläubiger, welche diese präclusivischen Termine verabsäumen, werden nicht weiter gehört, die Schuldner aber, welche die geforderten Anzeigen unterlassen, in die gesetzliche Strafe genommen werden.

Endlich bleibt die gerichtliche Entscheidung über die Rechtsgültigkeit des in Rede stehenden Testaments und dessen Zusatzes, namentlich auch mit Rücksicht auf die in denselben errichteten Fideicommisse und die dieselben betreffenden Stiftungsurkunden vorbehalten. Nr. 3050. 1

Gegeben in Sr. Kaiserlichen Majestät Oberlandgerichte, zu Reval, auf dem Ritterhause am 7. September 1873.

Торги. Torge.

Лифляндская Казенная Палата симъ вызываетъ желающихъ принять на себя поставку въ 1874 году необходимыхъ для подвѣдомственныхъ Лифляндскому Приказу Общественнаго Призрѣнія богоугодныхъ заведеній на Александровской Высотѣ предметовъ, а именно:

3500 пудовъ ржаной муки 1. сорта, 20 пудовъ пшеничной муки 1. сорта, 100 четвертей крупъ ячныхъ 1. сорта, 60 четвертей гороху бѣлаго, 80 четвертей овса, 1300 пудовъ говядины, 40 пуд. телятины, 30 пуд. сала свинаго, 30 пуд. почечнаго сала, 25 пуд. коровьяго масла 200 пуд. соли (Ливерполь), 40 пудъ мыла такъ называемаго русскаго, 10 пудъ свѣчей сальныхъ форменныхъ, 550 саженъ дровъ сосновыхъ, 50 саженъ дровъ еловыхъ, 80 бочекъ пива баварскаго, 10 пудовъ ржаной солодовой муки, 80 пуд. перловыхъ крупъ, 60 пуд. рису, 80 берковцевъ соломы длинной, 2000 штукъ метелъ березовыхъ, 6 пудовъ шерсти сырцу, 3000 аршинъ холста парусиннаго 1. сорта, 3000 арш. холста подкладочнаго 1. сорта, 2000 арш. холста съ синими полосами, 300 арш. сѣраго солдатскаго сукна, 200 арш. чернаго солдатскаго сукна, 150,000 штукъ булокъ вѣсомъ 8 лотовъ, 30 ластовъ каменнаго угля,

съ тѣмъ, чтобы явились въ сію Палату къ торгу 26. и къ переторжкѣ 29. Октября сего года заблаговременно и не позже 1 часа по полудни и представили при подаваемыхъ объявленіяхъ надлежащіе залоги, равняющіеся третьей части подрядной суммы, условія же по сей поставкѣ можно читать въ канцеляріи Палаты ежедневно, кромѣ воскресныхъ и табельныхъ дней.

При чемъ предваряется:

1) Что послѣ переторжки никакія новыя предложенія принимаемы не будутъ, согласно ст. 1862 св. зак. гражд. тома X части I.

2) Что къ торгамъ допускается и присылка запечатанныхъ объявленій, которыя однако же на основаніи ст. 1909 того-же тома должны заключать въ себѣ: а) согласіе принять поставку на точномъ основаніи условій безъ всякихъ перемѣнъ; б) цѣны складомъ писанныя, в) обыкновенное мѣсто пребыванія, званіе, имя и фамилію объявителя, также мѣсяцъ и число когда подписано; и г) законные залоги на третью часть подрядной суммы.

3) Вся поставка потребностей можетъ быть принята однимъ лицомъ или по отдѣламъ предметовъ нѣсколькими лицами, и

4) Что запечатанныя объявленія принимаемы будутъ въ день переторжки до 11 час. утра. № 729. 2

г. Рига, 24. Сентября 1873 года.

Vom Livländischen Kameralhofe werden alle Diejenigen, welche Willens sein sollten, die Lieferung der für **die Anstalten zu Alexandershöhe** pro 1874 erforderlichen **Bedürfnisse**, und namentlich:

3500 Pud Roggenmehl 1. Sorte, 20 Pud Waizenmehl 1. Sorte, 100 Tschetwert Gerstengrütze 1. Sorte, 60 Tschetwert weiße Erbsen, 80 Tschwt. Hafer, 1300 Pud Rindfleisch, 40 Pud Kalbfleisch, 30 Pud Schweinefett, 30 Pud Nierenfett, 25 Pud Butter, 200 Pud Liverpool Salz, 40 Pud sogen. russische Seife, 10 Pud Talgformlichte, 550 Fad. Fichten Brennholz, 50 Fad. Grähnen Brennholz, 80 Tonnen bairisches Bier, 10 Pud Roggenmalzmehl, 80 Pud Graupen, 60 Pud Reis, 80 Schpf. Langstroh, 2000 Stück Reiserbesen, 6 Pud rohe Wolle, 3000 Arschin Segellein, sogen. flämische 1. Sorte, 3000 Arschin Futterlein 1. Sorte, 2000 Arsch. blaugestreifte Leinewand, 300 Arsch. graues Soldatentuch, 200 Arsch. schwarzes Soldatentuch, 150,000 Stück Weißbrod à 8 Loth, 30 Last Steinkohlen,

zu übernehmen, hierdurch aufgefordert, zum Torge am 26. und zum Peretorge am 29. October zeitig und nicht später als bis 1 Uhr Nachmittags bei diesem Kameralhofe in dessen Kanzellei, die desfallsigen Bedingungen täglich, Sonn- und Festtage ausgenommen, eingesehen werden können, sich zu melden und die gehörigen Salogen auf den dritten Theil der Podrädsumme bei den einzureichenden Gesuchen beizubringen.

Zugleich wird bekannt gemacht:

1) Daß in genauer Grundlage des Art. 1862 Theil I. Band X. des Swods der Reichs-Gesetze nach dem Peretorge durchaus keine neuen Bote angenommen werden.

2) Daß zu den Torgen auch versiegelte Offerten angenommen werden, welche gemäß dem Art. 1909 ibidem enthalten müssen: a) die Einwilligung, die Lieferung in genauer Grundlage der Bedingungen ohne irgend welche Abänderungen zu übernehmen; b) die Preise mit Buchstaben geschrieben; c) Wohnort, Stand, Tauf- und Familiennamen des Bieters, sowie Monat und Datum, wann die Angaben geschrieben worden u. d) einen gesetzlichen Saleg auf den dritten Theil der Podrädsumme.

3) daß die Lieferung sämmtlicher Erfordernisse entweder von einer Person, oder nach den Categorien der Gegenstände getrennt, von mehreren Personen übernommen werden könne.

4) Daß die versiegelten Offerten spätestens am Peretorgtage bis 11 Uhr Vormittags angenommen werden. Nr. 729. 2

Riga-Schloß, den 24. September 1873.

Diejenigen, welche **die obere Wohnung im Brückenzollhause** jenseits der Düna auf **Großklüversholm**, bestehend aus 3 Wohnzimmern und einem Entrée nebst dazu gehörigem Gemüse- und Holzkeller vom 1. November 1873 ab auf ein Jahr, d. i. bis zum 1. November 1874 **miethen** wollen, werden desmittelst aufgefordert, sich an den auf den 2., 4. und 9. October c. anberaumten Ausbotsterminen um 12 Uhr Mittags zur Verlautbarung ihrer Forderungen, zeitig zuvor aber zur Durchsicht der Bedingungen beim Rigaschen Stadt-Cassa-Collegio zu melden. Nr. 1074. 1

Riga-Rathhaus, den 27. September 1873.

Лица, желающія брать въ наемъ находящуюся за Двиною на Большомъ Клюверсгольмѣ въ домѣ для взиманія мостоваго сбора верхнюю квартиру съ 3 жилыхъ комнатъ съ прихожею и съ принадлежащимъ къ оной погребомъ для овощей и дровъ, срокомъ съ 1. Ноября сего 1873 года впредь на одинъ годъ, то есть по 1. Ноября будущаго 1874 года, приглашаются симъ явиться къ торгамъ, которые производиться будутъ въ присутствіи Рижской Коммисіи Городской Кассы 2., 4. и 9. ч. сего Октября въ 12 часовъ полудня, заранѣе же тѣмъ лицамъ явиться въ оную же Коммисію для разсмотрѣнія условій до означенныхъ торговъ касающихся. № 1074. 1

г. Рига-ратгаузъ, 27. Сентября 1873 года.

Diejenigen, welche die Arbeiten zur Herstellung **eines gepflasterten Rinnsteines** in der 2. Kaiserlichen Gartenstraße übernehmen wollen, werden desmittelst aufgefordert, sich an den auf den 2., 4. und 9. October c. anberaumten Ausbotsterminen um 12 Uhr Mittags zur Verlautbarung ihrer resp. Mindestforderungen, zeitig zuvor aber zur Durchsicht der Bedingungen und Bestellung der geforderten Sicherheit bei dem Rigaschen Stadt-Cassa-Collegio zu melden. Nr. 1075. 1

Riga-Rathhaus, den 27. September 1873.

Лица, желающія принять на себя производство работъ по устройству вымощеннаго каменемъ риннштока по 2. Царскосадовой улицѣ, приглашаются симъ явиться къ торгамъ, которые производиться будутъ въ присутствіи Рижской Коммисіи Городской Кассы 2., 4. и 9. Октября сего года, заранѣе же тѣмъ лицамъ явиться въ оную же Коммисію для разсмотрѣнія условій, до означенныхъ торговъ касающихся и представленія требуемыхъ залоговъ.

г. Рига-ратгаузъ, 27. Сентября 1873 года.

№ 1075. 1

Von der I. Section des Rigaschen Landvogteigerichts ist auf den Antrag des Rigaschen Hypotheken-Vereins der öffentliche Verkauf des dem Schuhmacher Johann Heinrich **Thunsdorff** gehörigen, im 1. Quartier des 1. Vorstadttheils sub. Pol.-Nr. 17 belegenen und dem Rigaschen Hypotheken-Verein verpfändeten Immobils nachgegeben und der Versteigerungstermin auf den 7. Februar 1874 anberaumt worden.

Infolge dessen werden die etwaigen Kaufliebhaber hierdurch aufgefordert, an dem obgenannten Tage um 1 Uhr Nachmittags vor diesem Gericht zu erscheinen und ihren Bot- und Ueberbot zu verlautbaren. Nach erfolgtem Zuschlage hat der Meistbieter gemäß § 88 der Statuten des Hypotheken-Vereins **ein Zehntheil** von der Kaufsumme sogleich bei Gericht einzuzahlen und den Rest binnen **sechs** Wochen nach dem Versteigerungstermine zu berichtigen.

Gleichzeitig werden auch alle Diejenigen, welche an dem obgenannten Immobil Ansprüche haben, hierdurch angewiesen, dieselben bis zum Versteige-

rungstermine unter Beibringung gehöriger Belege bei diesem Gericht anzumelden und zwar bei der Verwarnung, daß widrigenfalls auf solche Ansprüche bei der Vertheilung des Meistbotschillings keine Rücksicht genommen werden soll. Nr. 1273. 1

Riga-Rathhaus, in der I. Section des Landvogteigerichts den 7. August 1873.

Von der I. Section des Rigaschen Landvogteigerichts ist auf Antrag des Herrn Advocaten von Rautenfeldt cur. nom. der Eduard **Eichbaum**schen Concursmasse der öffentliche Verkauf der zur rubr. Masse gehörigen, von dem Saatschreiber Adjuncten Christian Christoph Schlüter zu Gunsten des Eduard Eichbaum am 21. Mai 1873 über 500 Rbl. S. ausgestellte und dem Districts-Inspector der Livländischen Accise-Verwaltung Eduard Schlüter als exprovissorischen Caventen mit unterzeichneten Obligation nachgegeben und der Versteigerungstermin auf den 6. October a. c. 1 Uhr Mittags anberaumt.

Infolge dessen werden die etwaigen Kaufliebhaber hierdurch aufgefordert, an dem obgenannten Tage um 1 Uhr Mittags vor diesem Gerichte zu erscheinen und ihren Bot- und Ueberbot zu verlautbaren. Nr. 1418. 1

So geschehen, Riga-Rathhaus den 22. September 1873.

Von dem Vogteigerichte der Kaiserlichen Stadt **Riga** ist auf Requisition der Direction des Rigaer Hypotheken-Vereins in Grundlage der §§ 85 bis 89 der Allerhöchst am 26. Juni 1868 bestätigten Statuten dieses Vereins der öffentliche Verkauf des dem hiesigen Kaufmann Valerian Leopold **Müller** gehörigen im 2. Quartiere des 2. Stadttheils an der Stall-Gasse sub Pol.-Nr. 130/131 belegenen **Speichers nebst Appertinentien** verfügt und der Verkaufstermin auf den 14. Februar 1874 angesetzt worden.

In Folge dessen werden etwaige Kaufliebhaber hierdurch aufgefordert, an dem genannten Tage, Nachmittags 1 Uhr bei diesem Vogteigerichte zu erscheinen und ihren Bot- und Ueberbot zu verlautbaren.

Die Meistbotstellung findet unter folgenden Bedingungen statt:

1) Das Immobil ist dem Meistbieter sofort zuzuschlagen, jedoch nur dann, wenn die gebotene Summe alle Ansprüche des Rigaer Hypotheken-Vereins deckt.

2) Der Meistbieter ist verpflichtet, sogleich im Meistbotstermin $^1/_{10}$ des von ihm gebotenen Preises auszuzahlen, den Rest aber nicht später, als sechs Wochen nach dem Zuschlage zu berichtigen.

3) Sämmtliche Kosten der Meistbotstellung, wie des Zuschlages und des Erwerbes überhaupt, trägt der Meistbieter.

Gleichzeitig werden aber auch alle Diejenigen, welche an das zum Verkauf gestellte Immobil Forderungen, oder rechtliche Ansprüche irgend welcher Art zu haben vermeinen, hierdurch aufgefordert, sich binnen sechs Monaten vom heutigen Tage ab, also spätestens bis zum vorerwähnten Versteigerungstermin, den 14. Februar 1874, Nachmittags 1 Uhr bei diesem Vogteigerichte entweder persönlich, oder durch gehörig legitimirte Bevollmächtigte mit ihren Forderungen und Ansprüchen zu melden, bei der Verwarnung, daß widrigenfalls sie mit denselben ausgeschlossen, auch bei der Vertheilung des Auctionsprovenües nicht berücksichtigt werden sollen.

Riga-Rathhaus im Vogteigericht, den 14. August 1873. Nr. 447. 1

Von dem Directorium der Kaiserlichen Universität **Dorpat** werden Diejenigen, welche die Lieferung des im nächsten Jahre für die Universität und deren Anstalten erforderlichen Quantums **von 1100 Faden Birken- und 400 Faden Tannenbrennholz**, welches gehörig trocken sein und eine Länge von wenigsten $^3/_4$ Arschin haben muß, sowie die Lieferung des nach Bedürfniß der Universität erforderlichen Quantums von circa 20 Pud Stearinlichten, 10 Pud Palmlichten und 30 Pud Talglichten, ferner die Lieferung von circa 75 Pud Petroleum, 30 Pud Waschseife, 43 Tschetwert Hafer, 100 Pud Heu und 75 Pud Stroh zu übernehmen geneigt sind, hierdurch aufgefordert, sich zu dem dieserhalb anberaumten Torge am 2. November d. J. und zum Peretorge am 6. November d. J. Vormittags $12^1/_2$ Uhr im Sitzungslocale dieser Behörde einzufinden und nach Producirung der vorschriftmäßigen Legitimationen und Salogge ihren Bot zu verlautbaren, wegen des Zuschlages aber die weitere Verfügung abzuwarten.

Die näheren Bedingungen können in der Canzellei des Directoriums eingesehen werden. 2

Dorpat, am 20. September 1873. Nr. 975.

Ta krohna Jerkull walsts waldischana Rigas kreisê un Krimmuldas draudsê darra zaur scho wissem sinnamu, kad 20. Oktober s. g. no Zerkull walsts magasines tiks wairakfohlitajeem prett tuhlin skaidru naudu pahrdohti: 12 Tschetwerti rudsu, 20 Tschetwerti meeschu un 17 Tschetwerti ausu. Pirzeji lai usdohdahs pulksten 10 preksch pusdeenas pee walsts waldischanas. Nr. 71. 2

Publ. Jerkul walsts waldischana 25. Septbr. 1873.

Immobilien-Verkauf.

Am 25. October d. J. Mittags um 12 Uhr sollen bei dem Waisengerichte der Kaiserlichen Stadt Riga die den Universalerben des verstorbenen Kaufmanns Carl Reinhold **Schlegier**, namentlich der Kaufmannswittwe Bertha Margaretha Teubner, geb. Schlegier, dem Fräulein Louise Charlotte Marie Schlegier und dem Herrn Carl Oscar Schlegier öffentlich aufgetragenen Immobilien und zwar:

1. das im 1. Quartier des 1. Stadttheils an der großen Schloßstraße sub Pol.-Nr. 60 belegene und bei der Brandassecurationscasse sub Nr. 547 verzeichnete Wohnhaus sammt allen Appertinentien und dem Benutzungsrechte des dazu gehörigen Stadtgrundes,
2. das ebenfalls im 1. Quartier des 1. Stadttheils an der kleinen Schloßstraße sub Pol.-Nr. 77 belegene und bei der Brandassecurationscasse sub Nr. 422 verzeichnete Wohnhaus sammt allen Appertinentien, namentlich auch mit der Ausfahrt nach der großen Schloßstraße unter dem angrenzenden Schlegierschen Hause und dem dazu gehörigen freien Erbgrunde,

unter den in termino licitationis zu verlautbarenden Bedingungen, zum öffentlichen Meistbot gestellt werden. 3

Riga-Rathhaus, den 4. October 1873.

Möbel-Auction.

Donnerstag den 11. October 1873 um 3 Uhr werden **Moskauer Vorstadt Säulenstraße Haus Hess Nr. 58**, diverse Möbel, worunter 1 Flügel, Betten, Sopha, Stühle, Tisch- und Theeservice, Küchengeräthe ꝛc. gegen gleich baare Bezahlung öffentlich versteigert werden.

C. Helmsing Stadt-Auctionator.

За Лифл. Вице-Губернатора:

старшій совѣтникъ: **М. Цвингманъ.**

Старшій секретарь Г. Гаффербергъ.

Неоффиціальная Часть. Nichtofficieller Theil.

Частныя объявленія. Bekanntmachungen.

Rigaer Stadt-Disconto-Bank.

Der Zinsfuß für Einlagen beträgt:
für den Bankschein I, täglich rückzahlbar 4% pro anno
„ „ „ II, rückzahlbar nach 5-täg. Kündigung $4-4^1/_2-5$% „
„ „ „ III, rückzahlbar nach 6 Monat 5% „
„ „ „ IV, nach Vereinbarung.

Die auf den Inhaber lautenden nicht terminirten Einlagescheine werden bei allen Kronsbehörden und Verwaltungen des livländischen Gouvernements als Salog zum Nominalwerth entgegengenommen.

Riga, den 1. October 1873.

Das Directorium.

Die **Rigaer gegenseitige Mobilien-Assecuranz-Gesellschaft** versichert gegen Feuersgefahr bewegliches Gut, insbesondere Mobiliar, täglich in ihrem Verwaltungslocal, im Gewerbeverein, zwischen 9 und 12 Uhr Vormittags.

Die Verwaltung der Rigaer gegenseitigen Mobilien-Assecuranz-Gesellschaft. 2

Anzeige für Liv- und Kurland.

Notiz.

In Folge des Mißbrauchs, welcher nicht nur in Deutschland, sondern auch in England mit dem Nachschlagen von Stempeln berühmter Fabriken betrieben wird, habe ich meinerseits mich veranlaßt gefunden, um unser einheimisches Publicum vor dergleichen Betrügereien zu schützen, mit einem der ältesten und berühmtesten Sheffielder Fabrikanten die Uebereinkunft zu treffen, daß fortan diese Fabrik, alle Werkzeuge für mein Englisches Magazin, nur mit meiner mir eigenthümlich zugehörenden Corporations-Märke stempeln wird, als:



Für alle mit diesem Stempel versehenen Artikel bin ich im Stande, Garantie für gute Qualität zu übernehmen und finden meine geehrten Abnehmer zur Sicherheit in jedem Packen obige Notiz mit meiner Namens-Unterschrift.

J. Redlich,
Riga & Sheffield

Sinna.

Neween Wahzsemmê, bet arri paschâ Englandê atrohdahs tahdi blehschi, kas us sawu slikta prezzi wirsû sitt to stempeli, kahda irr teem fenn isslaweteem un pasihstameem fabrikanteem, zaur ko tad daschs zilweks arri muhsu semmes gabbalâ teek apmahnehts. Lai nu tahdas blehnas wairs newarretu isdarriht, esmu ar weenu no teem wezzakeem un wissu-wairak isslaweteem Englandes fabrikanteem Scheffield pilsfehtâ notaisijis tahdu kontrakti, ka winnam buhs us wissahm preeksch mannas gruntigas Englischu magasines apstellehtahm leetahm mannu, zaur kontrakti weenigi man perderrigu sihmi jeb stempeli wirsû sist. Schi sihme ta isskattahs kâ augschâ sihmetu.

Par wissu to prezzi, us kurru schahda sihme atrohdama, warru apgalwoht, ka ta ihsteni labba un teizama; pirzeji katrâ jaunâ prezzes pakkâ atraddihs scho sinnu ar mannas rohkas appakschrastu.

Preis-Courant für Ausfuhr-Waaren.

		Durchschnittspreis vom Aug. 1873.			
		von Rbl.	— Kop	bis Rbl.	— K.
Waizen . . .	pr. Last v. 16 Tschwt.	—	—	—	—
Roggen . .	„ „ „ 16 „	87	28	—	—
Gerste . . .	„ „ „ 16 „	—	—	—	—
Hafer . . .	„ „ „ 16 „	75	50	—	—
Erbsen . . .	pr. Tschwt.	—	—	—	—
Saat:					
Säeleinsaat . . .	pr. Tonne	8	$98^1/_2$	9	56
Thurmsaat . . .	„ „	7	$77^1/_2$	—	—
Schlagsaat . . .	„ „	8	35	—	—
Hanfsaat . . .	„ „	—	—	—	—
Flachs:					
Kron . . .	pr. Berk. v. 10 Pud	—	—	—	—
Wrack . . .	„ „ „ 10 „	—	—	—	—
Dreiband . .	„ „ „ 10 „	—	—	—	—
Hanf . . .	„ „ „ 10 „	—	—	—	—
Heede . . .	„ „ „ 10 „	—	—	—	—

Für den Consum: Hafer pr. 20 Garnitz: 1 Rbl. 40 Kop.; Buchwaizen-Grütze 4 R. — K.; Gerstengrütze 2 R. 80 K.; Kartoffeln 80 Kop.; grobes Roggenmehl pr. $2^1/_2$ Pud: 2 Rbl. 60 Kop.; Waizenmehl 5 Rbl. 40 K.; Butter pr. Pud: 11 Rbl.; Heu 60 Kop. und Stroh 30 Kop. Holzpreise pr. Faden v. 7 zu 7 Fuß: Birken-Brennholz 6 R. — Kop.; Ellern-Brennholz 5 Rbl. 20 K.; Fichten-Brennholz 5 Rbl. — Kop.; Grehnen-Brennholz 4 Rbl. — Kop.

Nachstehende örtliche Legitimation ist von dem Eigenthümer als verloren aufgegeben u. wird daher der etwaige Finder derselben hiedurch von der Livl. Gouvernements-Verwaltung beauftragt, die Legitimation ungesäumt bei dem Rigaschen Passbüreau abzuliefern.

Das B.-B. der zum Gute Siuxt verzeichneten Anna Lins d. d. 29. November 1872 giltig bis zum 4. Novbr. 1873, Nr. 16,556.

Редакторъ **А. Клингенбергъ.**

Дозволено цензурою. Рига, 5. Октября 1873 г. Типографія Губернскаго Управленія (въ замкѣ.)